

# ZPRÁVA O ČINNOSTI ZA ROK KONČÍCÍ 31. PROSINCE 2005

## 1 HLAVNÍ ČINNOST

Činnost ECB v roce 2005 je podrobně popsána v příslušných kapitolách Výroční zprávy.

## 2 FINANČNÍ ÚČTY

Podle článku 26.2 Statutu ESCB sestavuje roční účetní závěrku ECB Výkonná rada, která postupuje podle zásad stanovených Radou guvernérů. Účetní závěrku pak Rada guvernérů schválí a následně zveřejní.

## 3 REZERVA NA KRYTÍ RIZIK SOUVISEJÍCÍCH SE ZMĚNAMI DEVIZOVÉHO KURZU, ÚROKOVÉ MÍRY A CENY ZLATA

Vzhledem k tomu, že většina aktiv a pasiv ECB je pravidelně přeceňována za použití aktuálních tržních devizových kurzů a cen cenných papírů, je ziskovost ECB velmi závislá na pohybech devizového kurzu a v menší míře i na úrokovém riziku. Tato situace je dána především objemem jejích devizových rezerv, které jsou drženy v amerických dolarech, japonských jenech a ve zlatě a které jsou investovány převážně do úročených nástrojů.

Vzhledem k tomu, že ECB je do velké míry vystavena těmto rizikům, a také vzhledem k současnému objemu účtů přecenění se Rada guvernérů rozhodla vytvořit rezervu na krytí rizik souvisejících se změnami devizového kurzu, úrokové míry a ceny zlata. K 31. prosinci 2005 bylo do této rezervy převedeno 992 mil. EUR, což mělo za následek, že konečný čistý zisk za daný rok je nulový.

Tato rezerva na krytí rizik bude v budoucnu použita ke krytí realizovaných a nerealizovaných ztrát, a zejména oceňovacích ztrát, které nejsou zachyceny v účtech přecenění. Její výše bude každoročně upravována.

## 4 HOSPODÁŘSKÝ VÝSLEDEK

Pokud by výše zmíněná rezerva na krytí rizik souvisejících se změnami devizového kurzu, úrokové míry a ceny zlata nebyla vytvořena, činil by čistý zisk ECB za rok 2005 992 mil. EUR. Za rok 2004 vykázala ECB čistou ztrátu ve výši 1 636 mil. EUR.

Ztráta za rok 2004 byla způsobena především apreciací eura, které vedlo k snížení hodnoty dolarových aktiv ECB vyjádřených v eurech. Toto snížení pak bylo jako náklad uvedeno ve výkazu zisků a ztrát. Průměrná hodnota aktiv a pasiv denominovaných v amerických dolarech a vedených v účetnictví ECB byla také upravena pomocí kurzu platného na konci roku.

Oslabení eura vůči americkému dolaru a zlatu v roce 2005 mělo za následek výrazný nárůst na příslušných rozvahových přeceňovacích účtech, který se však souběžně nepromítl do výkazu zisků a ztrát. Harmonizované účetní postupy ECB a Eurosystemu, které jsou popsány v komentáři k roční účetní závěrce, jsou založeny především na zásadě obezřetnosti. Zejména se snaží zajistit, aby nerealizované zisky z přecenění aktiv a pasiv nebyly vykazovány jako výnosy a nebyly tedy určeny k rozdělení jako zisk. Naopak nerealizované ztráty z přecenění jsou na konci roku převáděny na účet zisků a ztrát.

Čistý úrokový výnos v roce 2005 vzrostl zejména v důsledku toho, že po období historicky nízkých domácích i zahraničních úrokových sazeb u amerických dolarů v roce 2004 došlo v roce 2005 k jejich zvýšení. Čistý úrokový výnos obsahuje 868 mil. EUR příjmů z podílu ECB na eurobankovkách v oběhu.

Celkové správní náklady ECB včetně odpisů poklesly o 7 %, z 374 mil. EUR v roce 2004 na 348 mil. EUR v roce 2005.

Pokles nákladů na zaměstnance byl způsoben zejména změnou účtování čistých zisků/ztrát vypočtených pojistným znalcem u penzijního plánu ECB a ostatních požitků po skončení

pracovního poměru. Důchodové náklady byly v roce 2004 podstatně vyšší v důsledku vykázání čisté ztráty ve výši 23,7 mil. EUR, kterou stanovil pojistný matematik a která byla vykázána v plné výši za rok, ve kterém k ní došlo. Od roku 2005 se čisté zisky a ztráty stanovené pojistným znalcem, které přesahují určitý limit, amortizují po předpokládanou zbývající dobu před odchodem zúčastněných zaměstnanců do důchodu.

Pokles nákladů na zaměstnance byl však částečně vykompenzován tím, jak se do celkových mzdových nákladů promítlo zvýšení počtu zaměstnanců.

Ostatní správní náklady také poklesly, zejména v důsledku snížení odměn konzultantů a nižších plateb za odborné práce.

Funkční požitky členů Výkonné rady dosáhly v roce 2005 celkové výše 2,1 mil. EUR (2004: 2,1 mil. EUR).

## **5 INVESTIČNÍ ČINNOST A ŘÍZENÍ RIZIK**

Portfolio devizových rezerv ECB se skládá z devizových rezerv, které národní centrální banky Eurosystemu převedly na ECB podle ustanovení článku 30 Statutu ESCB, a z výnosů z těchto rezerv. Tyto rezervy jsou určeny k financování operací ECB na devizovém trhu pro účely, které jsou stanoveny ve Smlouvě.

Portfolio vlastních zdrojů ECB se skládá z investovaného splaceného kapitálu ECB, všeobecného rezervního fondu a minulých výnosů v tomto portfoliu. Jeho účelem je vytvářet pro ECB rezervní fondy k pokrytí případných ztrát.

Investiční činnost ECB a řízení souvisejících rizik jsou podrobněji popsány v kapitole 2.

## **6 ORGANIZACE A ZPŮSOB ŘÍZENÍ ECB**

Informace o organizaci a způsobu řízení ECB jsou uvedeny v kapitole 7.

## **7 ZAMĚSTNANCI**

Průměrný počet zaměstnanců ECB vzrostl z 1261 v roce 2004 na 1331 v roce 2005. Podrobnější informace jsou společně se strategií ECB v oblasti lidských zdrojů uvedeny v komentáři k výkazu zisků a ztrát a v kapitole 7, části 2.

## ROZVAHA K 31. PROSINCI 2005

AKTIVA	ČÍSLO KOMENT.	2005 €	2004 €
<b>Zlato a pohledávky ve zlatě</b>	<b>1</b>	<b>10 064 527 857</b>	<b>7 928 308 842</b>
<b>Pohledávky vůči nerezidentům eurozóny v cizí měně</b>	<b>2</b>		
Pohledávky vůči Mezinárodnímu měnovému fondu		170 162 349	163 794 845
Zůstatky u bank a investice do cenných papírů, zahraniční půjčky a jiná zahraniční aktiva		31 062 557 242	26 938 993 980
		<b>31 232 719 591</b>	<b>27 102 788 825</b>
<b>Pohledávky vůči rezidentům eurozóny v cizí měně</b>	<b>2</b>	<b>2 908 815 389</b>	<b>2 552 016 565</b>
<b>Pohledávky vůči nerezidentům eurozóny v eurech</b>	<b>3</b>		
Zůstatky u bank, investice do cenných papírů a půjčky		13 416 711	87 660 507
<b>Ostatní pohledávky vůči úvěrovým institucím eurozóny v eurech</b>	<b>4</b>	<b>25 000</b>	<b>25 000</b>
<b>Pohledávky uvnitř Euro systému</b>	<b>5</b>		
Pohledávky z rozdělení eurobankovek uvnitř Euro systému		45 216 783 810	40 100 852 165
Ostatní pohledávky uvnitř Euro systému (netto)		5 147 038 409	3 410 918 324
		<b>50 363 822 219</b>	<b>43 511 770 489</b>
<b>Ostatní aktiva</b>	<b>6</b>		
Hmotná stálá aktiva		175 237 902	187 318 304
Ostatní finanční aktiva		6 888 490 580	6 308 075 905
Položky časového rozlišení		1 091 945 157	770 894 480
Ostatní		4 397 807	6 933 022
		<b>8 160 071 446</b>	<b>7 273 221 711</b>
<b>Ztráta za rok</b>		<b>0</b>	<b>1 636 028 702</b>
<b>Aktiva celkem</b>		<b>102 743 398 213</b>	<b>90 091 820 641</b>

PASIVA	ČÍSLO KOMENT.	2005 €	2004 €
Bankovky v oběhu	7	45 216 783 810	40 100 852 165
Závazky k jiným rezidentům eurozóny v eurech	8	1 050 000 000	1 050 000 000
Závazky k nerezidentům eurozóny v eurech	9	649 304 896	137 462 706
Závazky k rezidentům eurozóny v cizí měně	10	0	4 967 080
Závazky k nerezidentům eurozóny v cizí měně Vklady, zůstatky a jiné závazky	10	855 933 000	1 254 905 957
Závazky uvnitř Euro systému Závazky z převodu devizových rezerv	11	39 782 265 622	39 782 265 622
Ostatní závazky	12		
Položky časového rozlišení		1 331 685 870	1 136 708 542
Ostatní		632 012 224	265 799 279
		1 963 698 094	1 402 507 821
Rezervy	13	1 027 507 143	52 396 126
Účet přecenění	14	8 108 628 098	1 921 117 190
Kapitál a rezervní fondy	15		
Kapitál		4 089 277 550	4 089 277 550
Rezervní fondy		0	296 068 424
		4 089 277 550	4 385 345 974
<b>Pasiva celkem</b>		<b>102 743 398 213</b>	<b>90 091 820 641</b>

## VÝKAZ ZISKŮ A ZTRÁT K 31. PROSINCI 2005

	ČÍSLO KOMENT.	2005 €	2004 €
Úrokové výnosy z devizových rezerv		889 408 789	422 418 698
Úrokové výnosy z rozdělení bankovek v rámci Eurosystemu		868 451 848	733 134 472
Ostatní úrokové výnosy		1 794 267 421	1 456 650 188
<i>Úrokový výnos</i>		<i>3 552 128 058</i>	<i>2 612 203 358</i>
Úročení pohledávek NCB z převedených devizových rezerv		(710 160 404)	(693 060 433)
Ostatní úrokové výdaje		(1 572 338 709)	(1 229 369 015)
<i>Úrokové výdaje</i>		<i>(2 282 499 113)</i>	<i>(1 922 429 448)</i>
<b>Čistý úrokový výnos</b>	<b>18</b>	<b>1 269 628 945</b>	<b>689 773 910</b>
Realizované zisky nebo ztráty z finančních operací	<b>19</b>	149 369 135	136 045 810
Snížení hodnoty finančních aktiv a pozic	<b>20</b>	(97 494 081)	(2 093 285 109)
Převod do/z rezerv pro měnová a cenová rizika		(992 043 443)	0
<b>Čistý výsledek finančních operací, snížení hodnoty a rezerv ke krytí rizik</b>		<b>(940 168 389)</b>	<b>(1 957 239 299)</b>
<b>Čistý výnos z poplatků a provizí</b>	<b>21</b>	<b>(182 373)</b>	<b>(261 517)</b>
<b>Ostatní výnosy</b>	<b>22</b>	<b>18 281 961</b>	<b>5 956 577</b>
<b>Čisté výnosy celkem</b>		<b>347 560 144</b>	<b>(1 261 770 329)</b>
Osobní náklady	<b>23</b>	(153 048 314)	(161 192 939)
Správní náklady	<b>24</b>	(158 457 219)	(176 287 651)
Odpisy stálých hmotných aktiv		(31 888 637)	(33 655 824)
Náklady na bankovky	<b>25</b>	(4 165 974)	(3 121 959)
<b>Zisk/(ztráta) za rok</b>		<b>0</b>	<b>(1 636 028 702)</b>

Frankfurt nad Mohanem 7. března 2006

EVROPSKÁ CENTRÁLNÍ BANKA

Jean-Claude Trichet  
prezident

# ÚČETNÍ POSTUPY<sup>1</sup>

## FORMA A PREZENTACE FINANČNÍCH VÝKAZŮ

Finanční výkazy Evropské centrální banky (ECB) byly navrženy tak, aby věrně odrážely finanční pozici ECB a výsledky jejích operací. Finanční výkazy byly sestaveny v souladu s níže uvedenými účetními postupy<sup>2</sup>, které Rada guvernérů považuje za odpovídající vzhledem k charakteru činnosti centrální banky.

## ÚČETNÍ ZÁSADY

Uplatňují se následující základní účetní zásady: ekonomická realita a transparentnost, obezřetnost, zohlednění událostí po rozvahovém dni, podstatnost, časové rozlišení, zásada trvání subjektu, souvztažnost a srovnatelnost.

## ZÁKLAD ÚČTOVÁNÍ

Účty jsou sestavovány na základě pořizovacích cen, které jsou upraveny tak, aby zahrnovaly tržní ocenění obchodovatelných cenných papírů, zlata a dalších rozvahových a podrozvahových aktiv a pasiv v cizí měně. Transakce s finančními aktivy a pasivy jsou v účtech vykazovány podle data vypořádání těchto transakcí.

## ZLATO, AKTIVA A PASIVA V CIZÍ MĚNĚ

Aktiva a pasiva v cizí měně jsou převáděna na euro v kurzu převládajícímu v rozvahový den. Výnosy a náklady jsou přepočteny za použití směnného kurzu převládajícího v době transakce. Přecenění devizových aktiv a pasiv probíhá pro každou měnu zvlášť a provádí se u rozvahových i podrozvahových nástrojů.

Přecenění aktiv a pasiv v cizí měně na tržní ceny se provádí odděleně od přecenění odvozeného od směnného kurzu.

Zlato je oceňováno v tržní ceně převládající na konci roku. U zlata se nerozlišuje mezi cenovými a kurzovými rozdíly z přecenění, ale zaúčtovává se celkový rozdíl z přecenění zlata založený na ceně unce ryzího zlata v eurech odvozené pro rok končící 31. prosince 2005 ze směnného kurzu eura k americkému dolaru k 30. prosinci 2005.

## CENNÉ PAPIRY

Veškeré obchodovatelné cenné papíry a podobná aktiva jsou oceňovány zvlášť pro každý cenný papír za použití střední tržní ceny převažující k rozvahovému dni. Pro rok končící dnem 31. prosince 2005 byly použity střední tržní ceny k 30. prosinci 2005. Neobchodovatelné cenné papíry jsou oceňovány za pořizovací ceny.

## ZACHYCOVÁNÍ VÝNOSŮ

Výnosy a náklady se zachycují v období, kdy vznikly. Realizované zisky a ztráty z prodeje deviz, zlata a cenných papírů se zachycují na výkazu zisků a ztrát a vypočítávají se odkazem na průměrné pořizovací náklady příslušného aktiva.

Nerealizované zisky se nezachycují jako výnosy, ale převádějí se přímo na účet přecenění.

Nerealizované ztráty se převedou na výkaz zisků a ztrát, pokud překračují zisky z předešlého přecenění zachycené na příslušném účtu přecenění. Nerealizované ztráty z určitého druhu cenného papíru, měny nebo zlata se nezapočítávají vůči nerealizovaným ziskům z jiných cenných papírů, měn nebo zlata. V případě nerealizované ztráty z jakékoli položky na konci roku bude průměrná pořizovací cena této položky snížena na směnný kurz, resp. tržní cenu na konci roku.

Prémie nebo diskonty při nákupu nebo emisi cenných papírů se počítají a zachycují jako součást úrokového výnosu a odepisují se během zbývajících životností těchto aktiv.

## REVERZNÍ TRANSAKCE

Reverzní transakce jsou obchody, při nichž ECB nakupuje nebo prodává aktiva na základě

1 Podrobné účetní postupy ECB jsou stanoveny v novelizovaném znění Rozhodnutí Rady guvernérů ECB ze dne 5. prosince 2002 (ECB/2002/11), Úř. věst. L 58, 3.3.2003, s. 38–59.

2 Tyto postupy odpovídají ustanovením článku 26.4 Statutu ESCB, která vyžadují harmonizovaný přístup k pravidlům pro účtování a vykazování operací Eurosystemu.

dohody o zpětném odkupu nebo provádí úvěrové operace proti poskytnutému kolaterálu.

V rámci dohody o zpětném odkupu jsou cenné papíry prodány za hotovost a současně je uzavřena dohoda o jejich zpětné koupi za dohodnutou cenu k určitému datu v budoucnu. Tyto dohody o zpětném odkupu jsou v rozvaze vykazovány na straně pasiv jako zajištěné přijaté vklady, úrokový náklad s nimi spojený se zachycuje na výkazu zisků a ztrát. Cenné papíry prodané na základě takovýchto dohod jsou ponechány v rozvaze ECB.

V rámci reverzní dohody o zpětném odkupu jsou cenné papíry nakupovány a současně je uzavřena dohoda o jejich zpětném prodeji protistraně za dohodnutou cenu k určitému datu v budoucnu. Tyto dohody jsou v rozvaze vykazovány na straně aktiv jako zajištěné úvěry, ale nejsou zahrnuty do cenných papírů v držení ECB. Úrokový výnos z těchto cenných papírů se zachycuje na výkazu zisků a ztrát.

Reverzní transakce (včetně zápůjček cenných papírů) provedené v rámci automatizovaného systému zápůjček cenných papírů se vykazují v rozvaze pouze v případě, že je ECB poskytnut kolaterál ve formě hotovosti po celou dobu trvání těchto operací. V roce 2005 nepřijala ECB na celou dobu trvání operací žádný kolaterál ve formě hotovosti.

#### **PODROZVAHOVÉ NÁSTROJE**

Měnové nástroje, jmenovitě forwardové měnové transakce, forwardové části měnových swapů a ostatní měnové nástroje zahrnující směnu jedné měny za druhou k budoucímu datu se pro výpočet kurzových zisků a ztrát zahrnují do pozice cizí měna netto. Úrokové nástroje se přeceňují jednotlivě. Pozice nesplacených úrokových futures se zachycují v podrozvahových účtech. Denní změny ve variační marži se zachycují na výkazu zisků a ztrát.

#### **UDÁLOSTI PO ROZVAHOVÉM DNI**

Aktiva a pasiva jsou upravena o události (pokud tyto události výrazně ovlivňují stav aktiv a pasiv k rozvahovému dni), které nastaly mezi datem

roční rozvahy a dnem, kdy Rada guvernérů ECB schválila finanční výkazy.

#### **ZŮSTATKY UVNITŘ ESCB/ZŮSTATKY UVNITŘ EUROSISTÉMU**

Transakce uvnitř ESCB jsou přeshraniční transakce mezi dvěma centrálními bankami zemí EU. Tyto transakce se zpracovávají převážně v systému TARGET – Trans-European Automated Real-time Gross settlement Express Transfer system – a jsou vykazovány jako dvoustranné zůstatky na účtech mezi centrálními bankami zemí EU, které jsou připojeny k systému TARGET. Tyto dvoustranné zůstatky jsou následně každý den postupovány ECB, přičemž každé z národních centrálních bank je ponechána pouze jedna čistá dvoustranná pozice vůči ECB. Tato pozice v účetnictví ECB představuje čistou pohledávku nebo závazek jednotlivých národních centrálních bank vůči zbytku ESCB.

Zůstatky uvnitř ESCB vedené u ECB, které přísluší národním centrálním bankám zemí eurozóny (s výjimkou základního kapitálu ECB a položek vyplývajících z převodu devizových rezerv na ECB), jsou vykazovány jako pohledávky nebo závazky uvnitř Eurosystemu a jsou zachyceny v rozvaze ECB jako jedna čistá aktivní nebo pasivní pozice.

Zůstatky uvnitř Eurosystemu z umístění eurobankovek uvnitř Eurosystemu jsou vykazovány jako čisté aktivum pod položkou „pohledávky z rozdělení eurobankovek uvnitř Eurosystemu“ (viz „bankovky v oběhu“ v komentáři k účetním postupům).

Zůstatky uvnitř ESCB vedené u ECB, které přísluší některým národním centrálním bankám zemí mimo eurozónu (Danmarks Nationalbank, Sveriges Riksbank a Bank of England), jsou vykazovány pod položkou „závazky k nerezidentům eurozóny v eurech“.

#### **VYKAZOVÁNÍ STÁLÝCH AKTIV**

Stálá aktiva s výjimkou pozemků jsou oceňována pořizovací cenou sníženou o odpisy. Pozemky jsou oceňovány pořizovací cenou.

Odpisy jsou uplatňovány rovnoměrně od čtvrtletí, které následuje po pořízení aktiva, po dobu jeho předpokládané ekonomické životnosti, a to takto:

Počítačové a související technické nebo programové vybavení a motorová vozidla	4 roky
Zařízení, vybavení a vestavěné části	10 let
Budovy a aktivované náklady na jejich úpravy	25 let
Stálá aktiva s cenou méně než 10 000 EUR	odpisují se v roce pořízení

Doba odpisování aktivovaných nákladů na budovy a jejich modernizaci byla u stávajících objektů ECB zkrácena tak, aby byla tato aktiva odepsána dříve, než se ECB přemístí do svého nového sídla.

#### **PENZIJNÍ PLÁN ECB A OSTATNÍ POŽITKY PO SKONČENÍ ZAMĚSTNANECKÉHO POMĚRU**

ECB pro své zaměstnance provozuje dávkově definovaný penzijní plán. Tento plán je financován aktivy z dlouhodobého fondu zaměstnaneckých dávek. S platností od 1. ledna 2005 ECB své účetní postupy změnila. Vliv této změny na finanční výkazy je popsán níže.

#### **Rozvaha**

Závazek, který se nyní v rozvaze v souvislosti s dávkově definovaným plánem vykazuje, je současná hodnota dávkově definovaných závazků k rozvahovému dni *minus* tržní hodnota aktiv, které jsou v plánu určeny k financování těchto závazků, upravená o nevykázané zisky nebo ztráty vypočtené pojistným znalcem.

Výši dávkově definovaných závazků vypočítávají každý rok nezávislí pojistní znalci pomocí tzv. metody předpokládaného ročního zhodnocení požitků (projected credit unit method). Současná hodnota dávkově definovaných závazků se určí jako upravená hodnota budoucích peněžních toků vypočtená za použití úrokové sazby na velmi kvalitní podnikové dluhopisy, které jsou denominovány v eurech a mají obdobné lhůty splatnosti jako související penzijní závazky.

Zisky nebo ztráty vypočtené pojistnými znalci mohou vznikat při úpravách na základě zkušeností (když se skutečné výsledky liší od dřívějších předpokladů založených na výpočtech pojistných matematiků) a při změnách předpokladů pro pojistné výpočty.

Do roku 2005 zveřejňovala ECB dávkově definovaný závazek a tržní hodnotu aktiv v penzijním plánu odděleně (hrubé vykazování). Všechny zisky/ztráty vypočtené pojistným znalcem byly navíc zahrnovány ve výkazu zisků a ztrát za rok, ve kterém k nim došlo. Proto byly srovnávací údaje za rok 2004 překlasiřovány, aby odrážely nové účetní postupy. Vzhledem k tomu, že veřkeré zisky/ztráty na základě výpočtů pojistných znalců byly dříve celé vykazovány za daný rok, kdy k nim došlo, není v tomto ohledu třeba provádět ve výkazu zisků a ztrát žádné další úpravy za předchozí rok.

#### **Výkaz zisků a ztrát**

Čistá částka, která se nyní zaznamenává na výkazu zisků a ztrát, obsahuje:

- náklady na běžný provoz spojené s dávkami v daném roce
- úrok z dávkově definovaných závazků vypočtený pomocí diskontní sazby
- očekávaný výnos aktiv v penzijním plánu
- jakékoliv zisky/ztráty vypočtené pojistnými znalci zachycované ve výkazu zisků a ztrát pomocí tzv. metody 10% koridoru.

#### **Metoda 10% koridoru**

Čisté kumulativní nevykázané ztráty nebo zisky vypočtené pojistným znalcem, které přesáhnou vyšší částky z těchto částek: (a) 10 % stávající hodnoty dávkově definovaného závazku a (b) 10 % z tržní hodnoty aktiv v penzijním plánu, se amortizují po dobu průměrné očekávané zbývající doby před odchodem do důchodu u účastnících se zaměstnanců.



### ***Důchody členů Výkonné rady a další závazky související se skončením funkčního období***

Důchody členů Výkonné rady a invalidní dávky pro zaměstnance jsou kryty na základě nefinancovaných opatření. Předpokládané náklady na tato plnění se načítají po dobu, kdy členové Výkonné rady nebo zaměstnanci zastávají svou funkci. Používá se při tom účetní metodika, která se podobá metodice pro dávkově definované plány. Ztráty nebo zisky vypočtené pojistným znalcem se zúčtovávají stejným způsobem jako ve výše popsáném případě.

Tyto závazky každý rok oceňují nezávislí pojistní znalci, kteří tak stanoví odpovídající výši závazku, která se má vykázat ve finančních výkazech.

### **BANKOVKY V OBĚHU**

Eurobankovky vydává ECB a 12 národních centrálních bank států eurozóny, které společně tvoří Eurosystem.<sup>3</sup> Celková hodnota eurobankovek v oběhu je rozdělována mezi centrální banky Eurosystemu vždy v poslední pracovní den v měsíci podle klíče pro přidělování bankovek.<sup>4</sup>

ECB je přidělen podíl o objemu 8 % celkové hodnoty eurobankovek v oběhu, který je vykazován v rozvaze pod položkou „bankovky v oběhu“. Podíl ECB na celkové emisi eurobankovek je kryt pohledávkami vůči národním centrálním bankám. Tyto pohledávky, které jsou úročeny<sup>5</sup>, jsou vykazovány v podpoložce „pohledávky uvnitř Eurosystemu: pohledávky z rozdělení eurobankovek v rámci Eurosystemu“ (viz „zůstatky uvnitř ESCB/zůstatky uvnitř Eurosystemu“ v komentáři k účetním postupům). Úrokový výnos z těchto pohledávek je zahrnut do položky „čistý úrokový výnos“. Rada guvernérů v roce 2002 rozhodla, že tento výnos bude národním centrálním bankám rozdělován samostatně ve formě prozatímního přerozdělení vždy po skončení čtvrtletí.<sup>6</sup> Je přerozdělen v plném rozsahu, není-li čistý zisk ECB za daný rok menší než její výnos z eurobankovek v oběhu, a to i po rozhodnutí Rady guvernérů

o odvodu do rezerv na krytí rizik souvisejících se změnami devizových kurzů, úrokových sazeb a cen zlata, a nerozhodne-li Rada guvernérů snížit tento výnos z důvodu nákladů vzniklých ECB v souvislosti s vydáváním eurobankovek a manipulací s nimi.

### **OSTATNÍ**

Vzhledem k úloze ECB jakožto centrální banky je Výkonná rada ECB toho názoru, že zveřejnění výkazu peněžních toků by neposkytlo uživatelům finančních výkazů žádné další významné informace.

Podle článku 27 Statutu ESCB a na základě doporučení Rady guvernérů schválila Rada Evropské unie jmenování KPMG Deutsche Treuhand-Gesellschaft Aktiengesellschaft Wirtschaftsprüfungsgesellschaft jako externího auditora ECB na dobu pěti let do konce účetního roku 2007.

3 Rozhodnutí ECB ze dne 6. prosince 2001 o vydávání eurobankovek (ECB/2001/15), Úř. věst. L 337, 20.12.2001, s. 52–54, v platném znění.

4 „Klíčem pro přidělování bankovek“ se rozumí procentní podíly, které vyplývají z přihlednutí k podílu ECB na celkové emisi eurobankovek a z použití klíče k upisování základního kapitálu na podíl národních centrálních bank na této celkové emisi.

5 Rozhodnutí ECB ze dne 6. prosince 2001 o přerozdělování měnových příjmů národních centrálních bank zúčastněných členských států od účetního roku 2002 (ECB/2001/16), Úř. věst. L 337, 20.12.2001, s. 55–61, v platném znění.

6 Rozhodnutí ECB ze dne 21. listopadu 2002 o přerozdělování příjmů Evropské centrální banky z eurobankovek v oběhu mezi národní centrální banky zúčastněných členských států (ECB/2002/9), Úř. věst. L 323, 28.11.2002, s. 49–50. Toto rozhodnutí bylo zrušeno rozhodnutím ECB/2005/11, Úř. věst. L 311, 26.11.2005, s. 41, které nabylo účinnosti 18. listopadu 2005. Od roku 2006 bude k tomuto přerozdělování docházet pouze na konci roku.

# KOMENTÁŘ K ROZVAZE

## 1 ZLATO A POHLEDÁVKY VE ZLATĚ

K 31. prosinci 2005 držela ECB 23,1 milionů uncí ryzího zlata (24,7 mil. uncí v roce 2004). K poklesu došlo z důvodu prodejů zlata v souladu s Dohodou centrálních bank o zlatě z 27. září 2004, jíž je ECB signatářem. Ve srovnání s koncem roku 2004 vzrostla celková hodnota tohoto objemu, a to v důsledku výrazného růstu cen zlata během roku 2005 (viz „zlato a aktiva a pasiva v cizí měně“ v komentáři k účetním postupům).

## 2 POHLEDÁVKY VŮČI REZIDENTŮM A NEREZIDENTŮM EUROZÓNY V CIZÍ MĚNĚ

### *Pohledávky vůči Mezinárodnímu měnovému fondu*

Toto aktivum představuje zvláštní práva čerpání ECB (v angl. Special Drawing Rights – SDR) k 31. prosinci 2005 a vyplývá z dohody s Mezinárodním měnovým fondem (MMF) o prodeji a nákupu, podle níž je MMF oprávněn organizovat za ECB prodeje nebo koupě SDR vůči euru se stanoveným maximálním a minimálním objemem. Zvláštní práva čerpání jsou definována na základě koše měn. Hodnota SDR je stanovena jako vážený součet směnných kurzů čtyřech hlavních měn (euro, japonský jen, libra šterlinků a americký dolar). Pro účely účtování se s SDR nakládá jako s cizí měnou (viz „zlato a aktiva a pasiva v cizí měně“ v komentáři k účetním postupům).

### *Zůstatky u bank, investice do cenných papírů, zahraniční půjčky a jiná zahraniční aktiva Pohledávky vůči rezidentům eurozóny v cizí měně*

Tyto pohledávky sestávají ze zůstatků u bank, půjček v cizí měně a investic do cenných papírů v USD a JPY:

<i>Pohledávky vůči nerezidentům eurozóny</i>	2005 €	2004 €	Změna €
Běžné účty	5 149 756 962	2 682 171 017	2 467 585 945
Vklady na peněžním trhu	1 182 580 317	848 227 002	334 353 315
Dohody o zpětném odprodeji	1 306 216 228	2 408 046 989	(1 101 830 761)
Investice do cenných papírů	23 424 003 735	21 000 548 972	2 423 454 763
Celkem	31 062 557 242	26 938 993 980	4 123 563 262

<i>Pohledávky vůči rezidentům eurozóny</i>	2005 €	2004 €	Změna €
Běžné účty	25 019	26 506	(1 487)
Vklady na peněžním trhu	2 908 790 370	2 547 022 979	361 767 391
Dohody o zpětném odprodeji	0	4 967 080	(4 967 080)
Celkem	2 908 815 389	2 552 016 565	356 798 824

Nárůst těchto pozic v roce 2005 je způsoben především přeceněním aktiv ECB v amerických dolarech, které bylo provedeno na konci roku (viz „zlato a aktiva a pasiva v cizí měně“ v komentáři k účetním postupům).

## 3 POHLEDÁVKY VŮČI NEREZIDENTŮM EUROZÓNY V EURECH

K 31. prosinci 2005 se tato pohledávka skládala z bankovních vkladů vedených u nerezidentů eurozóny.

## 4 OSTATNÍ POHLEDÁVKY VŮČI ÚVĚROVÝM INSTITUCÍM EUROZÓNY V EURECH

K 31. prosinci 2005 tvořil tuto pohledávku bankovní vklad vedený u jednoho rezidenta eurozóny.

## 5 POHLEDÁVKY UVNITŘ EUROSYSTÉMU

### *Pohledávky z rozdělení eurobankovek uvnitř Euro systému*

Tato položka se skládá z pohledávek ECB vůči národním centrálním bankám zemí eurozóny vyplývajících z rozdělení eurobankovek v rámci Euro systému (viz „bankovky v oběhu“ v komentáři k účetním postupům).

### *Ostatní pohledávky uvnitř Euro systému (netto)*

V této položce se vykazují zůstatky na účtech systému TARGET, které národní centrální banky států eurozóny mají u ECB, a pohledávky z prozatímního přerozdělování příjmů ECB z eurobankovek. K 31. prosinci 2005 činily pohledávky vůči národním centrálním bankám z prozatímního přerozdělování příjmu ECB z eurobankovek 634 mil. EUR (536 mil. EUR v roce 2004). Tato částka představuje prozatímní přerozdělení tohoto příjmu národním centrálním bankám zemí eurozóny za první tři čtvrtletí roku 2005, které bylo následně odvoláno (viz „bankovky v oběhu“ v komentáři k účetním postupům a komentář č. 18 „čistý úrokový výnos“).

	2005 €	2004 €
Pohledávky vůči NCB zemí eurozóny z platebního styku v systému TARGET	75 906 443 905	64 024 554 579
Závazky k NCB zemí eurozóny z platebního styku v systému TARGET	(71 393 877 603)	(61 149 859 140)
Pozice systému TARGET netto	4 512 566 302	2 874 695 439
Pohledávky/závazky NCB zemí eurozóny z prozatímního přerozdělování příjmu ECB z eurobankovek	634 472 107	536 222 885
Ostatní pohledávky uvnitř Euro systému (netto)	5 147 038 409	3 410 918 324

## 6 OSTATNÍ AKTIVA

### *Hmotná stálá aktiva*

Tato aktiva k 31. prosinci 2005 tvoří následující hlavní položky:

	Čistá účetní hodnota k 31. prosinci 2005 €	Čistá účetní hodnota k 31. prosinci 2004 €	Změna €
Pozemky a budovy	128 986 932	135 997 016	(7 010 084)
Počítačové technické a programové vybavení	30 751 165	43 089 388	(12 338 223)
Zařízení, vybavení, vestavěné části a motorová vozidla	2 929 688	3 809 292	(879 604)
Nedokončená aktiva	11 576 491	3 215 050	8 361 441
Ostatní stálá aktiva	993 626	1 207 558	(213 932)
Celkem	175 237 902	187 318 304	(12 080 402)

Pokles pod touto položkou je způsoben především tím, že v porovnání s rokem 2004 nebyly v roce 2005 pořizovány ve významném rozsahu pozemky a budovy ani počítačové technické nebo programové vybavení.

Nárůst v kategorii „nedokončená aktiva“ souvisí především s novým sídlem ECB. Převody z této kategorie do příslušných skupin stálých aktiv budou provedeny, jakmile budou aktiva v užívání.

### *Ostatní finanční aktiva*

Hlavními aktivy této položky jsou:

	2005 €	2004 €	Změna €
Cenné papíry v eurech	5 710 256 343	5 399 222 333	311 034 010
Dohody o zpětném odprodeji v eurech	1 136 043 600	869 977 933	266 065 667
Ostatní finanční aktiva	42 190 637	38 875 639	3 314 998
Celkem	6 888 490 580	6 308 075 905	580 414 675

(a) Cenné papíry v eurech a dohody o zpětném odprodeji v eurech představují investici vlastních zdrojů ECB (viz také komentář č. 12 „ostatní závazky“).

(b) Pod touto položkou byla na konci roku 2004 zahrnuta investiční portfolia související s penzijním plánem ECB, která dosahovala 120,2 mil. EUR. Tato aktiva byla nyní překlasifikována jako součást čistého závazku penzijního plánu pod položkou „ostatní závazky“ (viz „penzijní plán ECB a ostatní požitky po skončení pracovního poměru“ v komentáři k účetním postupům).

(c) V roce 2005 pořídila ECB dalších 211 kusů akcií Banky pro mezinárodní platby (BIS). Tím dosáhl celkový objem těchto akcií v držení ECB 3211 kusů, které jsou vykázány v pořizovací ceně 41,8 mil. EUR.

#### ***Položky časového rozlišení***

Tato položka v roce 2005 obsahovala časově rozlišené naběhlé úroky z pohledávek ECB z rozdělení eurobankovek uvnitř Eurosystemu za poslední čtvrtletí (viz „bankovky v oběhu“ v komentáři k účetním postupům).

Do této položky je zahrnut také naběhlý úrok z cenných papírů a ostatních finančních aktiv.

#### ***Ostatní***

Součástí této položky je pohledávka vůči Spolkovému ministerstvu financí SRN z titulu vrácení daně z přidané hodnoty a ostatních zaplacených nepřímých daní. Podle ustanovení článku 3 Protokolu o výsadách a imunitách Evropských společenství, který se na základě článku 40 Statutu ESCB vztahuje na ECB, se tyto daně vracejí.

## **7 BANKOVKY V OBĚHU**

Tato položka se skládá z podílu ECB na úhrnu eurobankovek v oběhu (viz „bankovky v oběhu“ v komentáři k účetním postupům).

## **8 ZÁVAZKY K JINÝM REZIDENTŮM EUROZÓN Y V EURECH**

Tato položka obsahuje vklady členů Euro Banking Association (EBA), které ECB používá jako kolaterál za platby EBA vypořádané prostřednictvím systému TARGET.

## **9 ZÁVAZKY K NEREZIDENTŮM EUROZÓN Y V EURECH**

Tyto závazky představují především zůstatky, které u ECB drží národní centrální banky zemí mimo eurozónu a které vznikají z transakcí zpracovávaných systémem TARGET (viz „zůstatky uvnitř ESCB/zůstatky uvnitř Eurosystemu“ v komentáři k účetním postupům).

## **10 ZÁVAZKY K REZIDENTŮM A NEREZIDENTŮM EUROZÓN Y V CIZÍ MĚNĚ**

Jedná se o závazky z dohod o zpětném odkupu uzavřených s rezidenty a nerezidenty eurozóny v souvislosti se správou devizových rezerv ECB:

<i>Závazky k rezidentům eurozóny</i>	2005 €	2004 €	Změna €
Dohody o zpětném odkupu	0	4 967 080	(4 967 080)

  

<i>Závazky k nerezidentům eurozóny</i>	2005 €	2004 €	Změna €
Dohody o zpětném odkupu	855 933 000	1 254 905 957	(398 972 957)

## 11 ZÁVAZKY UVNITŘ EUROSYSTÉMU

Závazky uvnitř Eurosystému jsou závazky k národním centrálním bankám zemí eurozóny, které vznikly z převodu devizových rezerv na ECB, když tyto banky vstoupily do Eurosystému. V roce 2004 byly v těchto závazcích provedeny dvě úpravy, které odrážejí (a) úpravu váženého podílu v klíči pro upisování základního kapitálu ECB k 1. lednu 2004 prováděnou jednu za pět let a (b) přistoupení deseti nových členských zemí 1. května 2004, které rovněž změnilo vážený podíl v klíči pro upisování základního kapitálu ECB. V důsledku obou těchto úprav došlo ke snížení závazků z 40,5 mld. EUR na 39,8 mld. EUR. K žádným dalším úpravám v roce 2005 nedošlo.

Tyto závazky jsou úročeny poslední dostupnou mezní úrokovou sazbou pro hlavní refinanční operace Eurosystému upravenou tak, aby odrážela nulové úročení položky zlato (viz komentář č. 18 „čistý úrokový výnos“).

	Podíl v klíči pro upisování základního kapitálu %	€
Nationale Bank van België/ Banque Nationale de Belgique	2,5502	1 419 101 951
Deutsche Bundesbank	21,1364	11 761 707 508
Bank of Greece	1,8974	1 055 840 343
Banco de España	7,7758	4 326 975 513
Banque de France	14,8712	8 275 330 931
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	0,9219	513 006 858
Banca d'Italia	13,0516	7 262 783 715
Banque centrale du Luxembourg	0,1568	87 254 014
De Nederlandsche Bank	3,9955	2 223 363 598
Oesterreichische Nationalbank	2,0800	1 157 451 203
Banco de Portugal	1,7653	982 331 062
Suomen Pankki – Finlands Bank	1,2887	717 118 926
<b>Celkem</b>	<b>71,4908</b>	<b>39 782 265 622</b>

## 12 OSTATNÍ PASIVA

Do této položky patří především úroky splatné národním centrálním bankám z jejich pohledávek vyplývajících z převedených

devizových rezerv (viz komentář č. 11 „závazky uvnitř Eurosystému“). Do tohoto zůstatku jsou zahrnuty také (a) další položky časového rozlišení a nesplacené prodeje se zpětným odkupem o objemu 556 mil. EUR uskutečněné v souvislosti se správou vlastních zdrojů ECB (viz komentář č. 6 „ostatní aktiva“) a (b) čisté pasivum v souvislosti v penzijními závazky ECB.

### *Penzijní plán ECB a ostatní požitky po skončení pracovního poměru*

V souvislosti s penzijními závazky ECB (viz „penzijní plán ECB a ostatní požitky po skončení pracovního poměru“ v komentáři k účetním postupům) jsou v rozvaze zachyceny tyto částky:

	2005 mil. €	2004 mil. €
Současná hodnota závazků	223,5	178,5
Reálná hodnota aktiv plánu	(161,2)	(120,2)
Nevykázané zisky/(ztráty) vypočtené pojistným znalcem	6,5	0
Pasivum vykázané v rozvaze	68,8	58,3

Součástí současně hodnoty závazků jsou nefinancované závazky související s penzemi členů Výkonné rady a rezervy na plnění pro zdravotně postižené zaměstnance v objemu 30,4 mil. EUR (23,0 mil. EUR v roce 2004).

Dále jsou uvedeny částky zachycené ve výkazu zisků a ztrát za rok 2005 a částky, které by byly zachycené v roce 2004 ohledně „nákladů současné služby“, „úroků ze závazků“ a „očekávaného výnosu z aktiv plánu“:

	2005 mil. €	2004 mil. €
Náklady současné služby	24,6	17,6
Úroky ze závazků	6,2	4,8
Očekávaný výnos z aktiv plánu	(5,2)	(4,2)
Čisté (zisky)/ztráty vykázané v roce vypočtené pojistným znalcem	0	23,7
Celkem zahrnuto do „osobních nákladů“	25,6	41,9

Změny v současné hodnotě dávkově definovaného závazku:

	2005 mil. €	2004 mil. €
Počáteční výše dávkově definovaného závazku	178,5	123,4
Náklady na službu	24,6	17,6
Úrokové náklady	6,2	4,8
Příspěvky hrazené účastníky plánu	9,3	8,4
Ostatní čisté změny v pasivech představujících příspěvky účastníků plánu	6,1	1,8
Vyplacené požitky (Zisky)/ztráty vypočtené pojistným znalcem	(2,2)	(1,0)
	1,0	23,5
Konečná výše dávkově definovaného závazku	223,5	178,5

Změny reálné hodnoty aktiv plánu:

	2005 mil. €	2004 mil. €
Počáteční reálná hodnota aktiv plánu	120,2	91,8
Očekávaný výnos	5,2	4,2
Zisky/(ztráty) vypočtené pojistným znalcem	7,5	(0,2)
Příspěvky hrazené zaměstnavatelem	14,7	14,6
Příspěvky hrazené účastníky plánu	9,3	8,4
Vyplacené požitky	(1,8)	(0,4)
Ostatní čisté změny v aktivech představujících příspěvky účastníků plánu	6,1	1,8
Konečná reálná hodnota aktiv plánu	161,2	120,2

Při sestavování ocenění, na něž se odkazuje v tomto komentáři, použili pojistní znalci předpoklady, které pro účely účtování a vykazování schválila Výkonná rada.

Pro výpočet pasiv zaměstnaneckého plánu byly použity následující hlavní předpoklady. K výpočtu ročních nákladů ve výkazu zisků a ztrát použili pojistní znalci očekávanou návratnost aktiv penzijního plánu.

	2005 %	2004 %
Diskontní sazba	4,10	4,50
Očekávaná návratnost aktiv plánu	6,00	6,00
Budoucí růst mezd	2,00	3,75
Budoucí růst důchodů	2,00	2,25

### 13 REZERVY

Vzhledem k vysoké expozici ECB vůči rizikům souvisejícím se změnami devizového kurzu, úrokové míry a ceny zlata i vzhledem k současnému objemu přeceňovacích účtů ECB, považovala Rada guvernérů ECB za vhodné vůči těmto rizikům vytvořit rezervu. K 31. prosinci 2005 činila tato rezerva 992 mil. EUR, což mělo za následek, že čistý zisk za daný rok je nulový.

Tato rezerva bude použita na financování budoucích realizovaných a nerealizovaných ztrát, a zejména ztrát z ocenění, které nejsou kryty účtem přecenění. Objem této rezervy a její další nutnost budou každoročně posouzeny podle toho, jak ECB vyhodnotí svou budoucí expozici vůči rizikům souvisejícím se změnami devizového kurzu, úrokové míry a ceny zlata. Toto vyhodnocení vychází z obecně přijatých metod pro odhadování finančních rizik.

Součástí této položky je odpovídající rezerva na smluvní závazek ECB uvést své stávající prostory do jejich původního stavu, jakmile je ECB uvolní a přestěhuje se do svých konečných prostor, a další rezervy.

### 14 ÚČET PŘECENĚNÍ

Tento účet představuje rezervní fondy na nové ocenění z důvodu nerealizovaných zisků z aktiv a pasiv.

	2005 €	2004 €	Změna €
Zlato	4 362 459 301	1 853 957 106	2 508 502 195
Cizí měna	3 737 934 137	0	3 737 934 137
Cenné papíry	8 234 660	67 160 084	(58 925 424)
<b>Celkem</b>	<b>8 108 628 098</b>	<b>1 921 117 190</b>	<b>6 187 510 908</b>

Pro přecenění na konci roku byly použity tyto směnné kurzy:

Směnné kurzy	2005	2004
USD za EUR	1,1797	1,3621
JPY za EUR	138,90	139,65
EUR za SDR	1,2099	1,1396
EUR za unci ryziho zlata	434,856	321,562

## 15 KAPITÁL A REZERVNÍ FONDY

### Základní kapitál

Upsaný základní kapitál ECB činí 5,565 mld. EUR. Splacený základní kapitál dosahuje 4,089 mld. EUR. Národní centrální banky eurozóny splatily své podíly na základním kapitálu do výše 3,978 mld. EUR (v roce 2005 nedošlo k žádným změnám) takto<sup>7</sup>:

	Podíl v klíči pro upisování základního kapitálu %	€
Nationale Bank van België/ Banque Nationale de Belgique	2,5502	141 910 195
Deutsche Bundesbank	21,1364	1 176 170 751
Bank of Greece	1,8974	105 584 034
Banco de España	7,7758	432 697 551
Banque de France	14,8712	827 533 093
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	0,9219	51 300 686
Banca d'Italia	13,0516	726 278 371
Banque centrale du Luxembourg	0,1568	8 725 401
De Nederlandsche Bank	3,9955	222 336 360
Oesterreichische Nationalbank	2,0800	115 745 120
Banco de Portugal	1,7653	98 233 106
Suomen Pankki – Finlands Bank	1,2887	71 711 893
<b>Celkem</b>	<b>71,4908</b>	<b>3 978 226 562</b>

Všech 13 národních centrálních bank zemí mimo eurozónu musí jako příspěvek na provozní náklady ECB uhradit minimální podíl jimi upsaného základního kapitálu. Tento podíl se v roce 2004 zvýšil z 5 % na 7 %. Po započtení částek přijatých od deseti nových národních centrálních bank zemí mimo eurozónu činil tento příspěvek na konci roku 2004 111 050 988 EUR. V roce 2005 nedošlo k žádným změnám. Narozdíl od národních centrálních bank zemí eurozóny nejsou národní centrální banky zemí mimo eurozónu oprávněny získat podíl na zisku ECB určenému k rozdělení ani na výnosech z rozdělování eurobankovek v rámci Eurosystemu, ale také neodpovídají za financování případné ztráty ECB.

Národní centrální banky zemí mimo eurozónu splatily tyto částky:

	Podíl v klíči pro upisování základního kapitálu %	€
Česká národní banka	1,4584	5 680 860
Danmarks Nationalbank	1,5663	6 101 159
Eesti Pank	0,1784	694 916
Central Bank of Cyprus	0,1300	506 385
Latvijas Banka	0,2978	1 160 011
Lietuvos bankas	0,4425	1 723 656
Magyar Nemzeti Bank	1,3884	5 408 191
Central Bank of Malta / Bank Ċentrali ta' Malta	0,0647	252 024
Narodowy Bank Polski	5,1380	20 013 889
Banka Slovenije	0,3345	1 302 967
Národná banka Slovenska	0,7147	2 783 948
Sveriges Riksbank	2,4133	9 400 451
Bank of England	14,3822	56 022 530
<b>Celkem</b>	<b>28,5092</b>	<b>111 050 988</b>

<sup>7</sup> Jednotlivé částky jsou zaokrouhleny na nejbližší celé euro, a jejich součty tedy nemusí odpovídat uváděným celkovým součtům.

## PODROZVAHOVÉ NÁSTROJE

### 16 STANDARDIZOVANÝ PROGRAM ZÁPŮJČEK CENNÝCH PAPIRŮ

V rámci správy vlastních zdrojů uzavřela ECB dohodu o standardizovaném programu zápůjček cenných papírů, podle níž jmenovaný zprostředkovatel uzavírá za ECB zápůjčky cenných papírů s více protistranami, které ECB určí jako způsobilé protistrany. Nesplacené reverzní transakce v rámci této smlouvy dosahovaly k 31. prosinci 2005 objemu 0,9 mld. EUR (1 mld. EUR v roce 2004) (viz „reverzní transakce“ v komentáři k účetním postupům).

### 17 ÚROKOVÉ FUTURES

Při správě devizových rezerv ECB byly v roce 2005 používány úrokové futures v cizí měně. K 31. prosinci 2005 byly neuhrazeny tyto transakce:

Úrokové futures v cizí měně	Hodnota transakcí €
Nákup	5 021 586 677
Prodej	100 873 103



## KOMENTÁŘ K VÝKAZU ZISKŮ A ZTRÁT

### 18 ČISTÝ ÚROKOVÝ VÝNOS

#### Úrokové výnosy z devizových rezerv

Tato položka obsahuje úrokové výnosy (po odečtení úrokových výdajů) z aktiv a pasiv v cizí měně:

	2005 €	2004 €	Změna €
Úrok z běžných účtů	7 519 063	3 744 188	3 774 875
Výnosy z vkladů na peněžním trhu	124 214 410	49 854 512	74 359 898
Dohody o zpětném odprodeji	153 568 329	63 759 141	89 809 188
Čistý výnos z cenných papírů	641 956 243	317 073 827	324 882 416
<b>Úrokový výnos z devizových rezerv celkem</b>	<b>927 258 045</b>	<b>434 431 668</b>	<b>492 826 377</b>
Úrokové výdaje na běžné účty	(221 697)	(32 020)	(189 677)
Dohody o zpětném prodeji	(37 562 595)	(11 947 990)	(25 614 605)
Ostatní úrokové výdaje (netto)	(64 964)	(32 960)	(32 004)
<b>Úrokový výnos z devizových rezerv (netto)</b>	<b>889 408 789</b>	<b>422 418 698</b>	<b>466 990 091</b>

V roce 2005 výrazně vzrostl úrokový výnos v důsledku rostoucích úrokových sazeb u aktiv vedených v USD.

#### Úrokové výnosy z rozdělení eurobankovek v rámci Euro systému

Tuto položku tvoří úrokové výnosy ECB z jejího 8 % podílu na celkové emisi eurobankovek. Pohledávky ECB z jejího podílu na bankovkách jsou úročeny poslední dostupnou mezní sazbou pro hlavní refinanční operace Euro systému. Tento výnos je rozdělen národním centrálním bankám (viz „bankovky v oběhu“ v komentáři k účetním postupům).

Na základě předpokládaného výsledku hospodaření ECB za rok 2005 Rada guvernérů v prosinci 2005 rozhodla:

(a) odvolat tři prozatímní čtvrtletní přerozdělení národním centrálním bankám, která již byla provedena během roku a která představují celkem 634 mil. EUR,

(b) pozastavit poslední čtvrtletní prozatímní přerozdělení ve výši 234 mil. EUR.

#### Úročení pohledávek národních centrálních bank z převedených devizových rezerv

V této položce je vykázáno úročení pohledávek národních centrálních bank zemí eurozóny vůči ECB z devizových rezerv převedených podle článku 30.1 Statutu ESCB.

#### Ostatní úrokové výnosy a ostatní úrokové výdaje

Do těchto položek jsou zahrnuty úrokové výnosy ve výši 1,6 mld. EUR (1,2 mld. EUR v roce 2004) a úrokové výdaje ve výši 1,5 mld. EUR (1,1 mld. EUR v roce 2004) ze zůstatků systému TARGET a dále jsou zde zachyceny úrokové výnosy a výdaje z ostatních aktiv a pasiv v eurech.

### 19 REALIZOVANÉ ZISKY NEBO ZTRÁTY Z FINANČNÍCH OPERACÍ

V roce 2005 byly dosaženy tyto čisté realizované zisky z finančních operací:

	2005 €	2004 €	Změna €
Čisté realizované zisky z cenných papírů vyplývající ze změn cen	14 854 774	94 643 135	(79 788 361)
Čisté realizované zisky/(ztráty) ze změn cen zlata nebo devizového kurzu	134 514 361	41 402 675	93 111 686
Realizované zisky z finančních operací	149 369 135	136 045 810	13 323 325

## 20 SNÍŽENÍ HODNOTY FINANČNÍCH AKTIV A POZIC

	2005 €	2004 €	Změna €
Nerealizované ztráty z cenných papírů vyplývající ze změn cen	(97 487 772)	(28 485 006)	(69 002 766)
Nerealizované kurzové ztráty	(6 309)	(2 064 800 103)	2 064 793 794
Celkem	(97 494 081)	(2 093 285 109)	1 995 791 028

Tyto náklady souvisejí především se snížením hodnoty průměrných pořizovacích nákladů ECB na cenné papíry v USD podle jejich kurzu na konci roku.

## 21 ČISTÉ NÁKLADY NA POPLATKY A PROVIZE

	2005 €	2004 €	Změna €
Výnosy z poplatků a provizí	473 432	297 964	175 468
Náklady na poplatky a provize	(655 805)	(559 481)	(96 324)
Čisté náklady na poplatky a provize	(182 373)	(261 517)	79 144

Výnosy pod touto položkou pocházejí především ze sankcí vyměřených úvěrovým institucím za nedodržení povinných minimálních rezerv. Náklady souvisejí především s poplatky za běžné účty a s poplatky spojenými se sjednáváním úrokových futures v cizí měně (viz komentář č. 17, „úrokové futures“).

## 22 OSTATNÍ VÝNOSY

Různé ostatní výnosy během roku pocházely především z převodu nepoužitých rezerv na správní náklady na výkaz zisků a ztrát. Zejména po změnách v nájemních smlouvách ECB došlo ke zvýšení u této položky, a to v důsledku přehodnocení a následného snížení rezervy na

smluvní závazek ECB uvést stávající prostory do původního stavu po jejich uvolnění.

## 23 OSOBNÍ NÁKLADY

Do této položky patří mzdy, náhrady a náklady na pojištění zaměstnanců ve výši 126,9 mil. EUR (120,0 mil. EUR v roce 2004). Funkční požitky členů Výkonné rady ECB činily celkem 2,1 mil. EUR (2,1 mil. EUR v roce 2004). V roce 2005 dosáhly platby vyplácené po přechodnou dobu členům Výkonné rady v souvislosti s odchodem z funkce a penze vyplácené jejím bývalým členům nebo osobám na nich závislým celkem 0,4 mil. EUR (0,5 mil. EUR v roce 2004).

Mzdy, náhrady i funkční požitky představitelů vrcholového vedení v zásadě vychází ze systému odměňování, který je uplatňován v Evropských společenstvích, a jsou s ním srovnatelné.

Do této položky je rovněž zahrnuta částka ve výši 25,6 mil. EUR (41,9 mil. EUR v roce 2004) vykázaná v souvislosti s penzijním plánem ECB a požitky po skončení pracovního poměru (viz komentář č. 12, „ostatní pasiva“).

Snížení v položce „osobní náklady“ je způsobeno především změnou při vykazování čistých ztrát/zisků vypočtených pojistným znalcem v souvislosti s penzijním plánem ECB a ostatními požitky po skončení pracovního poměru. Náklady na penze v roce 2004 byly výrazně vyšší z důvodu vykázaní 23,7 mil. EUR všech čistých ztrát vypočtených pojistným znalcem v roce, v němž vznikly. V roce 2005, kdy se uplatňuje metoda tzv. 10% koridoru, nebyly ve výkazu zisků a ztrát vykázané žádné zisky/ztráty vypočtené pojistným znalcem (viz komentář č. 12, „ostatní závazky“).

Na konci roku 2005 měla ECB 1351 zaměstnanců, z nichž 131 zastávalo vedoucí funkce. Změny v počtech zaměstnanců během roku 2005 jsou uvedeny zde:

	2005	2004
K 1. lednu	1 309	1 213
Noví zaměstnanci	82	137
Skončení prac. poměru	40	41
K 31. prosinci	1 351	1 309
Průměrný počet zaměstnanců	1 331	1 261

## 24 SPRÁVNÍ NÁKLADY

Do této položky patří veškeré ostatní běžné výdaje související s nájmem a údržbou prostor, zbožím a zařízením neinvestiční povahy, odměnami a dalšími službami a dodávkami a dále náklady na zaměstnance spojené s jejich náborem, přemístěním a vzděláváním a s jejich přestěhováním po skončení pracovního poměru.

## 25 NÁKLADY NA BANKOVKY

Tyto náklady souvisejí s přeshraniční přepravou eurobankovek mezi národními centrálními bankami na vyrovnávání neočekávaných výkyvů v poptávce. Tyto náklady nese centrálně ECB.

## ROZHODNUTÍ O ROZDĚLENÍ ZISKU/ZTRÁTY

*Toto rozhodnutí není součástí účetní závěrky ECB za rok 2005.*

### PŘÍJMY SOUVISEJÍCÍ S PODÍLEM ECB NA CELKOVÉM OBJEMU BANKOVEK V OBĚHU

V roce 2004 ECB na základě rozhodnutí Rady guvernérů nerozdělila příjmy ve výši 733 mil. EUR plynoucí z podílu ECB na celkovém objemu eurobankovek v oběhu. Tyto příjmy nebyly rozděleny, aby se zajistilo, že celkový rozdělený zisk za rok nepřesáhne čistý zisk za stejné období. Také příjmy za rok 2005 ve výši 868 mil. EUR zůstaly nerozděleny. Obě částky představují úplný objem příjmů ECB z jejího podílu na eurobankovkách v oběhu v daných letech.

### ROZDĚLENÍ ZISKU/ÚHRADA ZTRÁT

Podle článku 33 Statutu ESCB je čistý zisk ECB převáděn v tomto pořadí:

- (a) částka, již určí Rada guvernérů a jež nesmí překročit 20 % čistého zisku, se převede do všeobecného rezervního fondu až do výše 100 % základního kapitálu,
- (b) zbývající čistý zisk se rozděluje podílníkům ECB v poměru k jejich splaceným podílům.

Zaznamená-li ECB ztrátu, může být schodek vyrovnán ze všeobecného rezervního fondu ECB, a bude-li to nezbytné, na základě rozhodnutí Rady guvernérů z měnového příjmu příslušného účetního roku, a to poměrně až do výše částek přidělených národním centrálním bankám podle článku 32.5 Statutu ESCB.<sup>1</sup>

V roce 2005 byla vytvořena rezerva na krytí rizik souvisejících se změnami devizového kurzu, úrokové míry a ceny zlata, jejíž celkový objem dosahuje 992 mil. EUR. To způsobilo, že čistý zisk za dané období se snížil přesně na

nulu. Proto nedošlo k odvodu do všeobecného rezervního fondu ani k rozdělení zisku podílníkům ECB. Zároveň nebylo nutné přistoupit k vyrovnání ztráty.

Zachycení čistého zisku/ztráty ECB za roky 2004 a 2005 lze tedy shrnout takto:

	2005 €	2004 €
Čistý zisk/(ztráta) za rok	0	(1 636 028 702)
Čerpání ze všeobecného rezervního fondu	0	296 068 424
Převod ze sdružených měnových příjmů národních centrálních bank	0	1 339 960 278
Celkem	0	0

<sup>1</sup> Podle článku 32.5 Statutu ESCB se úhrnný měnový příjem národních centrálních bank rozdělí mezi národní centrální banky v poměru k jejich splaceným podílům na základním kapitálu ECB.

## Auditor's report

President and Governing Council  
of the European Central Bank

Frankfurt am Main

We have audited the accompanying balance sheet of the European Central Bank as of 31 December 2005 and the related profit and loss account for the year then ended as well as the notes. These annual accounts are the responsibility of the European Central Bank's Executive Board. Our responsibility is to express an opinion on these annual accounts based on our audit.

We conducted our audit in accordance with International Standards on Auditing. Those Standards require that we plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the annual accounts are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the annual accounts. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall presentation of the annual accounts. We believe that our audit provides a reasonable basis for our opinion.

In our opinion, the annual accounts give a true and fair view of the financial position of the European Central Bank as of 31 December 2005 and of the results of its operations for the year then ended in accordance with the accounting policies as described in the first part of the notes.

Frankfurt am Main, 7 March 2006

KPMG Deutsche Treuhand-Gesellschaft  
Aktiengesellschaft  
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft



Wohlmannstetter  
Wirtschaftsprüfer



Dr. Lemnitzer  
Wirtschaftsprüfer

**Tuto stranu poskytuje ECB jako překlad zprávy externího auditora ECB.  
V případě rozdílů mezi jazykovými verzemi je rozhodné anglické znění podepsané KPMG.**

## **Zpráva auditora**

Prezident a Rada guvernérů  
Evropské centrální banky

Frankfurt nad Mohanem

Provedli jsme audit přiložené rozvahy Evropské centrální banky k 31. prosinci 2005, souvisejícího výkazu zisků a ztrát za rok 2005 a komentáře. Za roční účetní závěrku odpovídá Výkonná rada Evropské centrální banky. Naši úlohou je vydat na základě auditu výrok k této účetní závěrce.

Audit jsme provedli v souladu s Mezinárodními standardy auditu. Tyto normy požadují, aby byl audit naplánován a proveden tak, aby auditor získal přiměřenou jistotu, že účetní závěrka neobsahuje významné nesprávnosti. Audit zahrnuje výběrovým způsobem provedená ověření průkaznosti částek a informací uvedených v účetní závěrce. Audit rovněž zahrnuje posouzení použitých účetních postupů a významných odhadů učiněných vedením a zhodnocení celkové prezentace účetní závěrky. Jsme přesvědčeni, že provedený audit poskytuje přiměřený podklad pro vydání výroku.

Podle našeho názoru přiložená účetní závěrka podává věrný a poctivý obraz finanční situace Evropské centrální banky k 31. prosinci 2005 a výsledků jejího hospodaření za rok 2005 v souladu s účetními postupy popsány v první části komentáře.

Frankfurt nad Mohanem, 7. března 2006

KPMG Deutsche Treuhand-Gesellschaft  
Aktiengesellschaft  
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft

(Wohlmannstetter)  
Wirtschaftsprüfer

(Dr. Lemnitzer)  
Wirtschaftsprüfer